

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 62 (1984)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Der erste Hauptverteiler des **neuen Verbindungssystems 83 (VS 83)** ist zusammen mit der **ersten PCM-Haustelefonzentrale SL 1** in Betrieb genommen worden. VS 83 ist ein patentiertes, lötfreies Anschlussystem, das im Auftrage der PTT von einer Schweizer Firma entwickelt wurde und die bisherigen Verfahren ablösen wird. Nach der Serienreife wird es von weiteren Firmen gebaut und angeboten.

Die **erste digitale EWSD-Zentrale der Schweiz** kam in der **interkontinentalen Zentrale Zürich-Herdern** mit vorerst 2400 Leitungen in Betrieb. Sie dient vor allem im Verkehr mit Nord- und Südamerika sowie Afrika. Für 1986 ist eine Erweiterung auf 6600 Leitungen vorgesehen.

Die Zahl der länger als drei Monate auf **einen Telefonanschluss Wartenden** erreichte Mitte 1984 mit nur noch 3962 ihren absoluten Tiefstand seit 1950. 1965 gab es einmal annähernd 48 000 wartende Interessenten für einen Telefonanschluss.

Über die 3 Antennen der **Satelliten-Bodenstation Leuk** verliefen Mitte des Jahres **insgesamt 857 Leitungen**, davon 677 über die Atlantik- und 180 über den Indischen-Ozean-Satelliten.

## Teleinformatik

Das **Musiktelegramm** ist seit seiner Einführung im Februar 1984 106 806mal — oder im **Tagesdurchschnitt 450mal** — verlangt worden.

Der **Bürofaxdienst** konnte im August mit den Malediven und den Vereinigten Arabischen Emiraten aufgenommen werden.

**46 Kundennetze** mit 4612 Empfängeradressen waren Ende Juli dem **Meldungsvermittlungsdienst SAM** angeschlossen.

## Radio, Fernsehen

Nach dem vorläufigen Abschluss der **Stereofonisierung** der Zweiten UKW-Ketten Ende 1984 wird mit der Umrüstung der **Ersten Ketten** begonnen. Anfang 1986 sollen auch darauf Stereosendungen

## Téléphone

Le premier répartiteur principal du **nouveau système de jonction 83** a été mis en service en même temps que le **premier central téléphonique d'abonné MIC SL 1**. Il s'agit d'un système de raccordement sans soudure breveté, qui a été mis au point par une entreprise suisse à la demande des PTT et qui remplacera les procédés actuels. Dès qu'il pourra être produit en série, il sera construit et offert par d'autres maisons.

Le **premier central EWSD numérique de la Suisse** a été inauguré au **central intercontinental de Zurich-Herdern**, d'abord avec 2400 lignes. Il écoule avant tout le trafic avec l'Amérique du Nord et du Sud ainsi qu'avec l'Afrique. Une extension à 6600 lignes est prévue pour 1986.

Le nombre des **personnes attendant un raccordement téléphonique** depuis plus de trois mois, qui n'était plus que de 3962 au milieu de l'année 1984, a atteint son niveau absolu le plus bas depuis 1950. En 1965, ce nombre a été de près de 48 000.

A la fin du premier semestre 1984, les 3 antennes de la **station terrienne pour satellites de Loèche** desservaient **857 lignes**, dont 677 par le biais des satellites au-dessus de l'Atlantique et 180 par celui du satellite au-dessus de l'océan Indien.

## Téléinformatique

Depuis son introduction, en février 1984, le **télégramme musical** a été demandé 106 806 fois ou **450 fois en moyenne par jour**.

Le **service bureaufax** a été inauguré au mois d'août avec les Maldives et les Emirats Arabes Unis.

A la fin de juillet, **46 réseaux de clients** comptant 4612 adresses de destinataires étaient reliés au **service de commutation de messages SAM**.

## Radio, Télévision

L'**adaptation à la stéréophonie** de la deuxième chaîne OUC étant momentanément achevée à la fin de 1984, celle de la **première chaîne** va commencer. Au début de 1986, les émissions en stéréopho-

## Telefono

Il primo distributore principale del **nuovo sistema di connessione 83 (VS 83)** è stato attivato assieme al **primo centralino telefonico PCM SL 1**. Il VS 83 è un sistema di connessione, brevettato, senza saldature, sviluppato su incarico delle PTT da una ditta svizzera per sostituire i metodi attuali. Quando sarà producibile in serie, verrà costruito e offerto anche da altre ditte.

La **prima centrale digitale EWSD svizzera** è stata attivata nella **centrale intercontinentale di Zurigo-Herdern** con 2400 linee. Essa viene impiegata soprattutto nel traffico con l'America settentrionale, l'America meridionale e con l'Africa. Per il 1986 si prevede di ampliarla a 6600 linee.

Alla fine del primo semestre 1984, l'**effettivo di coloro che aspettano un collegamento telefonico** da tre mesi e più è sceso a 3962 unità; è dal 1950 che non si registra più un effettivo così basso. Nel 1965, i richiedenti in attesa erano circa 48 000.

Per il tramite di 3 antenne della **stazione terrestre per satelliti di Leuk**, a metà anno passavano in **totale 857 circuiti**, di cui 677 via i satelliti dell'Atlantico e 180 via il satellite dell'Oceano Indiano.

## Teleinformatica

Dal momento della sua introduzione nel febbraio 1984, il **telegramma musicale** è stato richiesto 106 806 volte, in media **450 volte al giorno**.

Il **servizio Bureaufax** è stato introdotto in agosto con le Maldive e gli Emirati Arabi Uniti.

Alla fine di luglio, al **sistema di commutazione automatica di messaggi SAM** erano allacciate **46 reti di clienti** con 4612 indirizzi di destinatari.

## Radio, Televisione

Alla fine del 1984, terminata l'**estensione alla stereofonia** del secondo canale OUC, si darà avvio alla trasformazione del **primo canale**. Su questo, dovrebbe essere possibile trasmettere in stereofonia

möglich sein. Ende 1984 werden von 91 UKW-2-Sendern etwa 92 %, Ende 1986 auch von etwa 100 UKW-1-Sendern etwa 94 % der Schweizer Bevölkerung stereo-versorgt. Anschliessend werden von 1987 an noch die restlichen 30 UKW-Sender der ersten und zweiten Kette stereo-tauglich gemacht.

Um ab 1985 den **Empfang des französischen Teletext** zu ermöglichen, soll Ende 1985 ein **spezielles Decoder-Modul** verfügbar sein. Es kann anstelle des heute in handelsüblichen Empfängern enthaltenen Decoders für deutsche Textwiedergabe eingesetzt werden. Später soll ein **mikroprozessorgesteuerter, mehrsprachentauglicher Decoder** entwickelt werden, dessen Zeichensatz durch ein Sprachselektions-Bit im Teletextsignal abgerufen wird.

Die Zustimmung des Parlaments vorausgesetzt, will sich der **Bund künftig mit 50 % an den Programm- und Betriebskosten von Schweizer Radio International beteiligen**. Als Ersatz für die veralteten und dort nicht erneuerbaren Sendeanlagen in Schwarzenburg soll andernorts ein neues Kurzwellenzentrum erstellt werden. Kosten rund 60...80 Mio Franken, Bauzeit 5...6 Jahre.

Das **West- und Südschweizer Fernsehen** hat je einen **neuen TV-Kleinreportagewagen** erhalten, mit 2 Farbkameras, 2 Einzoll-Magnetband-Aufzeichnungsmaschinen, Bild- und Tonmischer und 1 Tonbandmaschine.

12 modernste **Video-Magnetaufzeichnungsgeräte VPR-3** sind dem **West-schweizer Fernsehen** als Ersatz alter Geräte geliefert worden. Es handelt sich um Einzoll-Maschinen des Formats C mit wesentlich erweiterten Möglichkeiten, beispielsweise beim computergesteuerten elektronischen Schnitt.

## Verschiedenes

**Schwere Unwetter** mit Hagelschlag, grossen Niederschlagsmengen und im Gefolge Erdbeben und Steinschlägen verursachten Ende Juli und Anfang August in verschiedenen Teilen der Schweiz vorübergehend **grössere Störungen im Telefonnetz**.

nie doivent être possibles sur cette chaîne. A la fin de 1984, 91 émetteurs de la deuxième chaîne OUC assureront la couverture stéréophonique à 92 % de la population suisse et, à la fin de 1986, 100 émetteurs de la première chaîne en feront de même à environ 94 % de la population. A partir de 1987, les 30 derniers émetteurs OUC de la première et de la deuxième chaîne seront à leur tour adaptés à la stéréophonie.

Pour que le **télétexte français puisse être reçu** à partir de 1985, un **module de décodeur spécial** doit être disponible à la fin de 1984. Il peut être utilisé en lieu et place du décodeur inclus dans les récepteurs actuellement en vente dans le commerce pour la reproduction du texte allemand. Par la suite, il faudra développer un **décodeur multilingue commandé par microprocesseur**, dont le jeu de signes sera activé par un bit de sélection de langue dans le signal du télétexte.

Sous réserve de l'accord des Chambres fédérales, la Confédération **se propose de participer, à raison de 50 %, aux frais des programmes et d'exploitation de Radio Suisse Internationale**. Pour remplacer les installations émettrices démodées qui ne peuvent plus être renouvelées à Schwarzenbourg, il s'agira d'ériger en un autre endroit un nouveau centre à ondes courtes. Les frais seront de l'ordre de 60 à 80 millions de francs et les travaux de construction dureront 5 à 6 ans.

Les **télévisions de la Suisse romande et du Tessin** ont reçu chacune un **nouveau petit car de reportage de télévision** comprenant 2 caméras en couleurs, 2 machines d'enregistrement sur bande magnétique d'un pouce, des pupitres de mixage de l'image et du son ainsi qu'un magnétophone.

Pour remplacer les anciens appareils, la **télévision de la Suisse romande** a pris possession de 12 **magnétoscopes VPR-3** modernes. Il s'agit de machines d'un pouce du format C offrant des possibilités sensiblement plus étendues, par exemple la coupe électronique commandée par ordinateur.

## Divers

A la fin de juillet et au début d'août, de **gros orages**, accompagnés de grêle et de précipitations importantes et, partant, de glissements de terrains et de chutes de pierres, ont provoqué temporairement dans diverses régions du pays de **graves perturbations** dans le réseau téléphonique.

a partire dal 1986. In tutta la Svizzera, alla fine del 1984, il grado di copertura in stereofonia assicurato dai 91 trasmettitori del secondo canale OUC sarà del 92 % circa, alla fine del 1986, quello assicurato dai 100 trasmettitori del primo canale OUC, sarà del 94 % circa. Dal 1987 verranno poi estesi alla stereofonia anche i restanti 30 trasmettitori del primo e secondo canale OUC.

Per la **ricezione del Teletext in lingua francese**, dal 1985 ci si servirà di un **decodificatore speciale**. Esso potrà essere impiegato al posto del decodificatore attualmente utilizzato per la riproduzione dei testi in tedesco e incorporato nei ricevitori in commercio. In futuro si fabbricherà un decodificatore, comandato da microprocessore, adatto per più lingue, il cui complesso di caratteri verrà comandato da bit di selezione della lingua trasmessi con il segnale Teletext.

Se riceverà la necessaria autorizzazione dal Parlamento, la **Confederazione contribuirà al 50 % dei costi dei programmi e dell'esercizio di Radio Svizzera Internazionale**. In sostituzione degli impianti trasmettenti di Schwarzenburg, ormai superati, e che non è possibile ammodernare sul posto, si prevede di installare altrove un nuovo centro OUC, con spese tra i 60 e gli 80 milioni e un periodo di costruzione di 5...6 anni.

La **televisione della Svizzera romanda e quella della Svizzera italiana** hanno ricevuto ognuna un **nuovo miniveicolo per telecronache** equipaggiato di due camere a colori, due registratori a nastro magnetico a un pollice, un mescolatore di immagini, un mescolatore di suoni e un magnetofono.

12 moderni **magnetofoni per video VPR-3** sono stati forniti alla **televisione della Svizzera romanda** in sostituzione degli apparecchi vecchi. Si tratta di macchine a un pollice del formato C con possibilità molto più ampie p. es. per il montaggio elettronico comandato da computer.

## Diversi

Alla fine di luglio e all'inizio di agosto, in diverse regioni della Svizzera si sono avuti temporaneamente **notevoli disturbi nella rete telefonica** a causa dei **grossi temporali** con grandinate e delle estese precipitazioni che hanno provocato frane e cadute di massi.

# Notices

## News Items

### Telephone

The first main distributor unit of the new connection system **VS 83** was taken into operation with the first **digital PABX SL 1**. VS 83 is a patented solderless connection system replacing the existing one. It was developed by a Swiss firm under contract of the PTT. After reaching quantity production standard the system will also be manufactured and offered by other firms.

The first **Swiss digital switching exchange EWSD** was opened with 2400 circuits at the **intercontinental exchange Zurich-Herdern**. It serves countries of North and South America as well as Africa. An extension of up to 6600 circuits is foreseen for 1986.

The number of telephone customers on the **3-month-plus waiting list** at the mid-1984 was only 3962. This is the lowest figure since 1950. Some time in 1965, the waiting list numbered almost 48 000.

In mid-1984, a total of **857 telephone circuits** of which 677 over the Atlantic and 180 over the Indian Ocean satellites were

connected via 3 antennas at the **Leuk earth station**.

### Teleinformatics

The number of **music telegrams** (with birthday melody) reached 106 806 (an average of 450 per day) since its introduction in February 1984.

**Bureaufax service** was established from and to Switzerland with the Republic of Maldives and the United Arab Emirates in August 1984.

At the end of July, **automatic message switching system (SAM)** connected **46 customer networks** with 4612 message terminals.

### Radio, Television

A **special decoder module** shall be available at the end of this year in order to receive the **French teletext** service from 1985 onwards. It can replace the present commercial decoders for German texts. Later a **microprocessor-controlled teletext decoder** shall be developed. It will

suit several languages by a language selection bit.

In future, the federal government will contribute 50 pc of the costs of programme and operation for the **Swiss Radio International**, if the parliament agrees to this proposal. At a new location in Switzerland, a new shortwave transmitter shall be installed to replace the old transmitter at Schwarzenburg. The construction of a new transmitter will cost about 60 to 80 million Swiss francs and take 5 to 6 years to build.

As replacement, 12 modern **video magnetic recorders VPR 3** are procured for the French language television programme of the **Swiss Broadcasting Corporation**.

### Miscellaneous

During the end of July and at the beginning of August **heavy precipitation and hailstorms** lead to landslides, falling stones and rocks in different areas of Switzerland. This caused temporarily **large disturbances in the telephone network**.